

西藏农奴制藏文资料译稿



之　二

（内部资料）

民族研究所民族学室西藏农奴制组

郭冠忠　王玉平　陆莲蒂　译

1981年11月

目　　录

二十三、简明婚书

愿得吉祥殊胜！

聚当前与终极的利乐大宝，

用大车挽运如意库中，

依靠什么脱离迷茫？

要以佛法三宝作顶饰供奉。

世俗男女终成室眷，

结成了亲密良缘。

终身大事已经定好，

立下这双垂璎珞婚书 一封

以上吉祥祝词说的是：新贵族撒焖娃的后嗣，木龙年所生公子平措屯丹娶贵族朗穷巴府上的小姐屯珠央宗为妻，经降神师占卜算八字，均称合宜，经亲家双方和亲友们洽商，已经举行了求婚、许婚酒仪式。小姐的父家——贵族朗穷巴府上给小姐的一份财产和嫁奁等，另列财物清单在案。取吉阴铁龙年正月十五日迎娶完毕。夫妻双方应象书中所说：做到“圣者犹如珍宝，无论如何都不动摇。”夫妻间要亲密无间，和睦相处，象纯金一样，永不变色。在此基础上，还要遵照男尊女卑的地位，恭敬守礼，结交亲友，精明持家。无论在家里和在外面，都要以世间上流人为榜样，极其贤慧。良谋百出汇归一策，就是要令人仰慕、自己幸福，所作所为都要遵守高尚道德，坚持善行，永不违背。立此永恒不变打了结子的婚书一式两份。依次盖双方府上的印章、证婚人印章，当事人和双方的媒人签名盖章后收存。

四十、详细婚书

嗡吗，宝吉祥！

在这善劫世间
佛法的雷声在空中震荡
释迦牟尼佛主恩施祥瑞，
把养育浊世众生的甘露降。
主宰三界的吉祥圣母，
致胜佛母和作明佛母，
赐予无穷欲望的施财神……
众佛主都时常来保护。
拯救众生的诸护法。
尤其是各自种姓的守舍神，
以及地方村寨的护法们
请永不懈怠地勤救助。
世界中心——佛土西藏
南边与锡金相毗连，
在此幸福险峻的土地上
（锡金）大君威严、（西藏）贵族显赫。
双方结成美好姻缘
写下吉祥美妙的婚书
盖上永不褪色的印记，
在广喜祥瑞的三域流传。

仅以上述祝词，串成美妙的鼓声开篇，说的是在第十五“绕迥”

阳水马年（公元一八八二年）正月，距圣地印度仅有一百“巴彻”（一巴彻约合26市里）的观世音所教化的西藏三部之乌斯藏佛区，嫁给锡金王子兄弟二人的新娘，是天命西藏地方政府的老世家帕莫拉丁之女。在八世达赖时，其曾祖父屯珠才旺曾先后担任文职、武职官员，被授予噶伦和大汗的封诰。迄今各代，一直是政府的五品以上内侍官员。而且，自其成为世家后，曾与纯真的释迦族系大贵族阿沛的后裔工布。珠拉堪钦的同胞兄弟的孙世结亲，生子朗吉多吉。其母系也是老世家，在多埋巴搪地区，曾持有大皇帝的土司名号，在七世达赖时，多康地方归大皇帝汉政府管辖。在铁猪年（一七九一年）廓尔喀和西藏开战时，土司臣列贡波随侍呼米中堂大人（即福康安），服务军营，十分出色，大皇帝赏给二品顶戴花翎、封为司其巴图鲁名号，准予世代承袭。八世达赖时，鉴于（他是）在巴塘、理塘的藏属老世家，曾维护政府威望，为政府服务，准其归入西藏富有的上等贵族之列，以示奖赉。拉丁色·格桑尼玛本人的孙女索朗卓玛有姊妹二人，按照可信的降神喇嘛卜卦授记，经由庙祝宗巴色介绍，确定将索朗卓玛的姐姐益西卓玛嫁给锡金王子兄弟。嫁娶双方商量同意，在本月十九日，星期三举行定婚酒、女儿哺乳酒仪式。至于派人到西藏迎娶事宜，待后及时详议。

与此同时，给小姐的衣饰嫁奁等物品，另外开有一份总清单。

关于以后双方应注意事项，主要是夫妻双方要永远亲密相爱。高堂二老和两位王子要同心同德，尽人伦善道。对离开生身父母、远离家乡的小姐，应象亲生女儿一样，随时予以爱护，时刻进行有益的教导，以免她悲痛、沮丧，并且永不舍弃她。作为媳妇，小姐对公婆也要以亲生父母相待，对王子兄弟要亲爱、恭敬侍奉，要遵循“晚辈顺从长者”的规矩，成为淑女的榜样，不要思想轻薄，败

坏门风。

总之，常言道："以格言对照，分辨善行恶行，如果行为不端，种姓高贵也枉然。""高贵的人犹如珍宝，任何时候都不改变面貌"夫妻双方不要玷染不良恶垢，而要努力效仿上等人的善行，成为众人钦羡的和睦友爱的圣者。纯洁无瑕，永不变色，无论何时，都要牢固永久地坚持发扬吉祥美德。

兹缔结永远不可拆散的万字百结婚书一式两份。

锡金大君母子之印，媒人 店祝宗巴色 之印，嫁娘父家拉丁色·格桑尼玛和朗吉多吉之印，证婚人雪涅·噶穷之印。

二十五 驻藏大臣、地方政府、三大寺等联席会议通过策楞所拟西藏善后章程十三条

钦差大臣、太甫、太保、兵部尚书、督察院右都御使、四川总督等处军务、监理、粮饷、巡抚、司库依松、军功、加二级、记录额尔其策楞、户部左侍朗、付督统相都、大臣兆惠、驻藏大臣、御前侍卫、护军统领、工部左 侍朗舒赉、户部大臣那木扎勒、西藏事务总理付督统班第、刑部朗中巴哈达、理蕃院主事西介布、笔帖式富朗阿、钦差噶伦公班第达。

事由：遵循大皇帝之命，建立完善的良规。据查，前珠尔穆特纳木扎勒，性情乖张，不敬并仇视达赖喇嘛，欺压属下番众，杀害伊兄，软禁伊姊，残暴行径狂虐日甚，目无法纪，反上作乱。种种不法行为，为二大臣所目睹，藏地番众，人人憎恨，恐危及达赖喇嘛，无耐采取最后决策， 曾向大皇帝禀报，唤其本人至通司康依法剪除。大皇帝从达赖喇嘛和驻藏大臣的奏折中获悉，不法之 人业已剿除，虑及各项，善后事宜，钦命驻藏大臣等赴藏，会同达赖喇

嘛、公班第达、周密磋商。决定保持旧制。尤其要使西藏地区安定，并使所有众生更加信奉达赖喇嘛。人人各得其所，共享安乐。藏地所有僧俗人等，应晓皇帝之隆恩。今后，应遵守皇帝为关顾藏地百姓所颁发的一切命令。

我等会聚一堂，经充分磋商，参照旧制，特制定如下章程：

一、依照旧制，添放噶隆。查西藏向例，办事噶隆，原系四人。其间噶隆布隆占（宗扎娃）因双目失明，以前已被珠尔默特纳木扎勒革退。现存噶隆班第达，策楞旺扎勒、色裕特塞布腾三人。班第达业已钦奉特旨，仍以公职办噶隆事务，无需另议外。策楞旺扎勒（次仁旺吉）和色裕特塞布腾（色绝次登）此二人，于洛桑扎西逆党叛乱之前，均为珠尔默特纳木扎勒故为调遣他处，未在拉萨。此二人不但平日无过犯，以后也不明了叛乱之情，且原系奉旨所放之噶隆，仍应照旧留办噶隆事务。所有布隆占（宗扎娃）一缺，应选放深晓黄教的喇嘛一名，充当噶隆公同办理一切事务。应于僧俗均有裨益。现有噶隆内班第达系公爵，其余均系奉旨赏有扎萨克头等台吉职衔。今添设喇嘛一名，若不赏给名号，与他人不同。应奏恳天恩，一体赏给扎萨克大喇嘛名号，应得与其他噶隆公同办理。

二、噶隆办理事务时，应在公所。查旧例噶隆办理事务原有噶厦之公所衙门，自颇罗乃后，各噶隆竟不赴公所噶厦，俱于私宅办事。又舍原卓呢尔、笔七格齐等员放止不用，各将私人随从任意添放为卓呢尔，笔七格齐等新的官员。因而造成卓呢尔罗布藏扎什（洛桑扎西）等得以专擅，任意总括民众之语气。今噶隆业已照例补放，自应遵照旧例，遇有应办事件，俱赴公所噶厦会同办理。所有私行添放之官，尽行裁革，仍应用官放之卓呢尔等员办事。凡地方之一些小事务，众噶隆秉公会商，妥善办理外，其具折奏事务，

并驿站紧要事务，务须遵旨请示达赖喇嘛并驻藏大臣酌定办理。钤用达赖喇嘛印信、钦差大臣关防，遵照执行。倘今后噶隆内，仍各怀私见，并不遵照此章程办理者，准各噶隆检举揭发，凭参奏治罪。

三、补放碟巴头目（宗本、庄园总管）等官，各噶隆不能任意私放。查各处碟巴等官，有管理地方、教养百姓之责。自珠尔默特纳木扎勒乖张用事以来，将其心腹指名补放，并不前往，仅差一家奴，赴彼代办，扰害地方者甚多，于民生毫无补益。嗣后凡遇补放碟巴头目等官，噶隆等务须秉公办理，公同禀报达赖喇嘛并驻藏大臣酌定。俟奉有达赖喇嘛并钦差大臣印信文书遵行。其现任碟巴内，如有家奴代办者，概为撤回，另行补放。至珠尔默特纳木扎勒被诛之后，凡属逆党，均径公班第达遣人换回，但系一时仓促，暂时补放。如有人地不宜，应行调换者，亦秉公举出，禀明达赖喇嘛并驻藏大臣，另行选放。

四、官员革除治罪，应酌定章程。查旧例凡选放碟巴等官，均系择其根基深厚，明白妥协之人，如有不能办理事务，或任意犯法者，自应秉公治罪。乃珠尔默特纳木扎勒，妄作威福，不论贤愚，擅将无辜之旧人，抄没革除，以致是非颠倒，怨声载道。嗣后碟巴头目等官，遇有轻微犯罪，应以鞭笞，犯有偷盗等重罪者，应挖眼、断肢等以法查办，噶隆应秉公处理。喇嘛、贵族、仲科尔等人犯罪，应抄没家产，犯有杀头罪者，噶隆、代本等务须秉公查明，分别定拟，请示达赖喇嘛并驻藏大臣指示遵行。

五、选派坐床喇嘛、堪布等，应照旧例遵行。查旧例各寺堪布、喇嘛，均由达赖喇嘛查看庙宇之大小，选择喇嘛之贤能，酌量派往。自珠尔默特纳木扎勒任事以来，竟任意私自补放调换，不容达赖喇嘛主持，甚属不合。嗣后各寺之堪布喇嘛，或遇缺出，拣选派往；

或人不妥协，应行调换；均应由达赖喇嘛酌行，噶隆等不得仍照陋规，专擅办理。

六、冗员应行淘汰。查旧例，达赖喇嘛身前有卓呢尔、商卓特巴（强佐）、森本、随本等各色官员。后因颇罗乃封王以后，亦照达赖喇嘛，将自己的亲友，添设各官名色，占据重要职位。今噶隆并非王爵，若仍照此添设多官占据要职，不但冗杂，实属僭越，应查明革除，只应于噶厦公所设立卓呢二人和笔七格齐等官员办理公务。

七、代本应添设一员。查旧例，噶隆办理地方事务，代本管理兵马，防范卡隘。今应照旧，各负其责。但后藏地方甚小而原设代本三人；卫藏地方甚大，只设代本一人，一遇差遣病假，则兵马无人管束。例如，代本达里扎达什（达吉扎西）被珠尔默特纳木扎勒差往哈拉乌苏（那曲）去后，卫地无管兵之人，以致逆党罗布藏扎什，得以畅肆纠合民众，扰乱地方。今应再行添设一员，共为管理，即或遇有差遣，卫地尚可存留一人，弹压地方，护卫达赖喇嘛。嗣后凡遇调遣兵马，防御卡隘，均应遵旨，听候达赖喇嘛并驻藏大臣印信文书遵行。代本等仍不时留心地方，遇有防范事务，亦即禀明钦差大臣指示遵行。至后藏原代本章罗金巴，查系无辜，被珠尔默特纳木扎勒意欲侵害，私行革除之人，应仍调取管理后藏代本 事务，以示昭雪。

八、噶隆、代本应请颁发给敕书。查噶隆代本均系护卫达赖喇嘛，办理地方、兵马事务之大员，责任甚重，应各颁发敕书一道，以示重用。除现有及新添设之噶隆、代本均造花名册报部，奏请颁发外，嗣后遇有缺出，驻藏大臣商同达赖喇嘛，拣选应放之人，请旨补放，仍报部一并颁给敕书。以后若有不尊奉达赖喇嘛，并犯法

不能办理地方事务者，应行革除。业经达赖喇嘛会同驻藏大臣参奏革除后，原领之敕书一体撤回缴部。

九、百姓等应禁止任意私占。查旧例，西藏所有百姓，均属达赖所有。按地方之大小、人户之多少各有一定差徭，以供黄教佛事并众僧熬茶之用。自颇罗乃、珠尔默特纳木扎勒父子办事以来，不但任意占为私有，而且对他所喜爱之人滥行赏赐者甚多，并擅自发给免差文书；对其所恶之人，却加派种种差税，以致百姓苦乐不均。噶隆、代本应立即公同郑重查看档案，如实因有功于政教者，无需撤回赏赐，其他自珠尔默特纳木扎勒办事以来，所有一切任意无故之赏赐，均应秉公追究，禀明达赖喇嘛，撤回仍归公用。其滥发之免差文书，亦应查明撤回，仍令其照旧支差。凡新增派之差役亦应禀明达赖，概行减免。为此则所有百姓苦乐得均。此后，若遇服务有功应赏之人，噶隆、代本等即秉公禀明达赖喇嘛并驻藏大臣，酌定赏给。

十、乌拉等牌票，应禀请达赖喇嘛颁给。查旧例，所有达赖喇嘛差务，均由地方百姓供给。自颇罗乃、珠尔默特纳木扎勒父子办事以来破除旧例，凡噶隆、代本等人，差人前往西宁、打箭炉、巴尔喀马、阿里等地方买卖交易、均私出牌票，一切食用乌拉，均取资于各该地方，以致百姓差役加倍，苦累不堪，因此，百姓流离失所者甚多。此风极应革除。嗣后噶隆、代本等买卖差遣，不得擅行私出牌票，遇公事需派之乌拉，定要禀报达赖喇嘛发给印信遵行。日常近处所应支乌拉，可由噶隆决定发给牌票。

十一、达赖喇嘛仓库之物品应禁止任意乱动。查旧例，原由管家管理，因公需动用时，噶隆等务需禀明达赖喇嘛方能动用，开闭门等均应有达赖喇嘛之印信。自颇罗乃，珠尔默特纳木扎勒父子任

事以来，任意私行动用，从不禀报达赖喇嘛，甚而达赖喇嘛竟无权动用一条哈达，此甚为不当。嗣后应查照旧例，开闭门等均应有达赖喇嘛印信，动用零星日用品，管家可自行办理。遇有公事需动用时，诸噶隆应商讨之后请示达赖喇嘛遵行，严禁私自动用。

十二、阿里、那曲等地甚为紧要。据查那曲联接青海，阿里与准噶尔接壤。派往该地之头目，应拣选根甚深厚，素有名望之人。现应请达赖喇嘛选择派遣，所派之人员名单，应报部奏恳圣恩，降下圣旨，以利防范边卡。

十三、达木地方之蒙古人，应遵旨安插。据查，该地之蒙古人系颇罗乃为派遣侦探请旨安设。自珠尔默特纳木扎勒被诛之后，彼等因无人管辖，竟跑回达木。该蒙古等原系无罪之人，以游牧为主，和西藏之风俗不同。最近遵旨讯问，彼等情愿归回达木，听候差遣，请大皇帝适当给以照顾，妥善安排。以前彼当编为八个佐领，众头人均有一定名号，或称宰桑（切朗）或称台吉，均系颇罗乃、珠尔默特纳木扎勒混行加给职衔，于体制根本不符。应酌定现有之头目八人，均授为固山达名号，从佐领中拣选八人，授于佐领章京名号，再选八人授于骁骑校名号，俱照例给以顶戴，递相管束，俱归驻藏大臣统辖。每佐领派人十名，共八十人，驻藏以备差遣，并护卫达赖喇嘛。其食用口粮，仍照旧制，向达赖仓上支取。一切调拨，均依驻藏大臣印信文书遵行，噶隆、代本不得任意差遣。一切革除补放，俱由钦差大臣商明达赖喇嘛定夺。每年查察该蒙古内如有勤劳恭顺者，酌加奖尝。如有不遵法度者，严加惩责。现在藏地蒙古人中，因本地无牲口饲养，生活无依无靠，以前在藏的少部份人经查明后，依照旧例，仍可留住西藏，以资养生。这样，庶各蒙古有所约束，得仰沐天恩矣。

以上各款均遵圣旨，为藏地所有僧俗百姓永远安乐计。经驻藏大臣、会同达赖喇嘛、依照旧例，得民众和公班第达之赞同制定而成。

尔噶隆、代本、顶本、头人、一切僧俗人等，均应遵奉圣旨，无限敬奉达赖喇嘛。现在西藏得以安居乐业，不但自身有享受不尽的福德资粮，以后子孙后代，也能终身享用自身份内之所得，在达赖喇嘛的保护下，永远仰沐皇恩。

如有违背上款者，轻者降职，重者革退。为此，制定此长久法制，要使广大地区的百姓一体知晓，照章遵行，不得有违。

哲蚌寺：郭芒扎仓喇嘛桑吉多吉、罗色林扎仓喇嘛加央彭措、德央扎仓喇嘛格桑德青、阿巴喇嘛阿旺勒巴、堆瓦喇嘛阿旺扎西、厦郭喇嘛洛桑加央，节巴喇嘛顿珠江措。

色拉寺：埋扎仓喇嘛洛桑坚才、切扎仓喇嘛洛桑克曲、阿巴扎仓喇嘛洛桑穷角、堆巴扎仓喇嘛班角江措。

噶丹寺：强子喇嘛洛桑池林、娘雍喇嘛强巴仁真。

达赖喇嘛的膳食堪本差巴塔依、管家云登勒珠、译师喇嘛阿旺通珠。

哲蚌吉索（管寺庙公共财物之机构）洛桑罗布和桑珠江措。

色拉寺吉索洛桑白登和洛桑池林。

噶丹寺首席管家典巴坦几。

噶隆公班第达（多仁）、噶隆次仁旺吉（热噶夏）、噶隆四角才登（吞巴）、噶隆尼玛坚才。

公滚噶典真、公角美旺吉、扎萨台吉旺堆、

前藏代本：达吉扎西、四农多吉。

后藏代本：江罗金巴阿西、白才·次仁朗吉然巴娃·柔典。

孜本克丹彭措。

拉萨拉让强佐白西·才旺扎西、达莫·扎西吉保、协邦波热娃·阿旺。

拉萨涅仓曲让·才仁扎西、守门官白登次仁、雪尼克多帕珠、拉龙者·次仁多吉、市长让则·才旺通珠、则柔·多吉彭措、马倌底拿·才伯、麦莫·旺堆多吉、政府秘书茶吹·欧珠白班、加扎·才伯、索康·拉旺达吉、出纳员仲堆康沙·通珠、波热子·才登朗吉、草官厦郭·才旺朗吉、德庆·索朗旺吉、管柴官劲玛·哈旺柔典等。

…

乾隆十六年（一七五一）三月三日

二十六、明成祖再次召宗喀巴赴内地讲法的谕旨

（永乐十一年二月——公元1413年）

大明皇帝谕喇嘛洛桑扎巴（即宗喀巴）曰：汝道之功德高深、纯真广博，以菩提心利济群生，使之纳入大乘道。故此，（朕）真诚思念汝久矣，现特派太监侯显为首，代表两法，前往迎请。汝念及宏扬佛法，望来中土，以偿朕愿。此旨。

尝赉：金刚铃杵一、完好镀金拐仗一、碰铃一、象牙念珠一串、檀香木一段、红缎衬里细熊帽子一顶、各色萼丝法衣一套、无花大红室内穿披风一件、大汉（缎名）红色无花骑马穿披风一件、肉色内衣一件、内杭（缎名）红色无花镶边斗风一件、“凶金木”（地名）产缎子三段（内有大红如意花的一段，有兰绣球花的一段，有四季长青柏宝花的一段）、大缎七匹、大兰花兰缎一匹、大兰花心透香一匹、无花青缎一匹、有“莎丹黄”的红缎一匹、砖茶五十斤、

无花白瓷茶瓶两个、白瓷碗七个、黑色朝靴一双、兰号丝无花面子的白羊毛袜子一对、各色绸子七匹。

永乐十一年（公元一四一三年）二月十一日

藏文原注：

在原西藏地方政府的档案中注明："圣旨是用内地产黄纸书写，宽三作半，长一托、画有五爪金龙。上面写藏文，下面竖写"奉天承运，圣永乐年"，再下面写有很多汉字。这是圣旨的抄件。"接着又注明："原件在'香'（后藏一地名）的多却巴手中，但后来圣旨原件到了噶丹寺（宗喀巴）寝室内。此件系从原件上不增不减地抄录下来。"这里是根据原西藏地方政府档案中的抄件选编的，上述赏赍物品的名称等，汉藏语混杂，难以分辨，而我等又不懂汉语，未予校正，即按原文抄写，待后有机会明瞭汉语文含义时订正。

二十七、宗喀巴答谢明成祖第一次征召的奏稿

愿得吉祥

赖洪福之力护佑寰宇的大皇帝圣鉴：

住在西天雪域中部的释迦比丘洛桑扎巴敬禀。

大法王福泽如须弥山一样高大，臣民的幸福犹如天堂一样圆满。当圣谕严厉，众多土邦顶礼朝拜之时，为宏扬佛法三宝，派由字使前来颁发圣旨并赐给有云朵细花的红缎一匹、绿缎一匹，无花白、兰、绿缎共三匹，彩绸七匹，缎制法衣、无袖外套（一口钟）、大氅、长坎肩、水晶石念珠、金钢铃杵、腰带、小铃、靴帽以及茶叶五十斤，檀香木一段等，均已收到，请勿念。

大皇帝旨意，命我到那里（指京城）去一趟。颁旨原由，已由金字使和王爷认真阐明，内情尽悉。并非对大皇帝关心佛教的旨意不理解，对圣谕轻谩不恭。但却因为（我）屡次与众人会见均身染重病，故此不敢遵旨奉命。望求（大皇帝）似天空般深邃、广阔之心万勿见责。

如圣谕所说先世各大法王（指先辈皇帝）对发展今世法规与来世的佛教，均极关怀。我亦常闻当今大皇帝心地笃实，品行殊異，深得世人爱戴的佳请。故我等在此地的大多数高僧，正为大皇帝万寿和国祚久仍一再虔诚祈祷，特此奉禀

至于被处人主大皇帝的事业如何治理，大皇帝自能明断，似我辈者未可仔细估量，谨此敬禀。

敬见礼品共有：从里至（大约为新疆境内一地名）迎请的观音象一尊、金制释迦牟尼象一尊、金制文殊菩萨象一尊、如来舍利子三颗、"色扎"一、又如来舍利子一颗、自汉藏两族宏杨佛法的大

恩人、印度大德阿底峡尊者从神圣骨殖中增生的舍利子一颗。

鼠年六月十九日于乌斯藏敬呈

（永乐六年，公元一四〇八年）

藏文原注：

此件也是从原西藏地方政府的档案抄录下来。在贡物中有所谓“色扎”一个，不知是什么，仅按原抄件书写。有的说是“三颗舍利子如一束”（藏语“松折吉）之误，待考。

二十八、宗喀巴上巩大人书

无欺的皈依处是佛法僧三宝，

要以无比强大的力量保卫佛教，

用许多虔信积福的功德装饰，

祝你修成妙善如意得解脱。

遵奉大皇帝谕旨行事的圣贤巩大人亲启：

久闻您虔信佛法与佛学大师，我亦有意寄信奉达 特呈书札如下：

有暇善依得现人身，比龟于大海中，用颈项钻进浮在水面的牛轭的孔洞 还要困难，跟随纯正善知识拜见佛法，比铁树开花更稀罕。尘世间的荣华富贵象做梦一样，不过是瞬间的享受。众生的生命短暂，就象闪电一般。如果要由此世间独自达到彼世间，除佛法之外，任何办法皆无饶益 。望念念莫忘。要忏悔、消解从前的罪孽，徽戒收来；从前所积善根，则要不断大力发愿祈祷，努力从多方面积蓄善业。

这是一切智宗喀巴亲自写给巩大人的信。

（年代不详）

二十九、布达拉宫僧官学校规章

愿吉利！

福德资粮的云朵化为吉祥智慧声，

响彻广胜密教文殊妙音的音韵海

精通“转识”的妙音天女驱愚蒙

普救大德把光明的吉祥智慧赐。

在边远偏僻、昏暗如铁的黑域内，

开导者犹如新升的太阳放光芒，

变化为吉善宝蕴的身躯

这就是崇敬的松赞干布贤臣吞米桑布扎。

此后雪域又有许多贤能施恩典

打开无穷的知识宝库门，

在光明的供养施祈处，

隆重地祈祷妙音天女来襄助。

以如上吉祥颂词为序，所讲的主题是，如显教经藏所云：“菩提勇识（一切发大乘心证大乘果的佛教徒）不学五明，就永远不能获得无上纯正、元满一切知的智慧。”因此，为证得无上菩提，就要学习五明。圣主弥勒曰：“如不精通五明，圣贤亦不能成为一切知。故为断除其他（欲念）后能取所取，以及为使自己达到一切知，即须努力学五明。”如此等等，是幼儿都会背诵的。大德至尊龙树曰：“如不依赖明相学（即语文），就不能理解佛法正理，而不理解佛法正理，就不能获得解脱。”

按照诸多佛言和佛学论述，在西藏中部，以哲蚌、色拉和日俄窝丹尊胜洲（甘丹寺）为首的各大寺院，正使发展显密佛学闻思般的事业自然天成。而对明相学，则在其他重要寺院有收僧人集中起

来进行学习的传统。但在拉萨，该学科的学人似乎过于分散。故先世达赖（指七世）洛桑极桑加措，出于对公私各方的极大关怀，在其《如意藤传记》中说："国王多才，能登上智慧的顶峰；如若痴愚而且狂妄，就得不到解脱，而会受苦胡乱行；如若永勇健，出征打仗则能调伏自心止旧行新；反正国王如何做，民众就会如何行。"大凡国王本人热爱圣者的说、辩、著三种功业，他所管辖的民众就会照热心佛法；他若行恶作孽，民众也会仿效；他若好战，民众也会喜欢上战场。总之，无论何处的首领，他的行为好坏也会使所有的民众仿效，故名相学是进至真理宝殿的入门和阶梯。

为全面发展此种名相学，木狗年（一七五四）建立（僧官）学校，此后在土猴年（一七八八）五月，将该学校迁至布达拉宫偏房，从此固定下来，制定了详细规章。木虎年（一七九四）又颁布一个规章。但在第十五"绕迥"的水猪年（一九二三），因学校失火，将火虎年的规章烧毁。今后，不能破坏已有的必要制度，故将原规章抄录下来，在此基础上，制定出继承先前传统的良好规章如下。

获得知识的起信主因是思想勤奋心地（一切之所依）温顺，这对学习名相学也是极为重要的。正如亲教师乔米桑布札所说："对师长要以师长对待，懒惰和散漫的习气要抛弃，依靠善良禀性和信仰，这种人就能早日得通达，此事要随时勤教导，另一方面的性格要舍弃。"必须按照乔米桑布札的教言进行取舍。但现今正当浊世，真正合格的甚少。

在师长方面，不得根据学生的利养恭敬（他人所供养之财物）等而有所偏袒，而要真正从利益于全体学生着想。愿意勤奋求学的学生，也要认真遵守戒律，恭敬师长，对待艰辛的事业，不以为苦，

反以为荣，即可聚集善缘。

按早先的规矩，学校有优先吸收政府官员的子弟，边外土邦和各大世家的部分仆人入学的惯例。这些学生入学时，要会朗读和会在练字板上写正楷，起码也要会写才好。对被录取的学生，师长要通过西藏地方政府的秘书处，将应录取的理由上报。

经批准入学的人，初入校时，根据当时情况，（由达赖）单独接见，或集中起来一次接见。

入校那天，学生向全校放布施越多越好，照例交纳放三次茶和粥的茶叶和粘粑。根据学生的家庭经济情况，用拌有酥油和葡萄干的米饭，或用肉烩制米饭，或用人参果煮饭，（给在校师生）适当规模地开一次午饭。并要向佛象献哈达，上供灯、焚香。

学生向师长敬献礼物时，由师长按学生的身份酌情指定学生的座位。如不便安排正式座位，或已超过名额限制，可入旁听席。由师长自行酌情吸收的少数学生，入校手续（如放布施等）同上。

入校一个月后，（每个学生）每月要按时（向全校师生）放三次上等 茶和粥，或者向学校的管家交六钱银子，不得拖欠。

旁听生只在学校内考试，无须秘书处进行考试；并可不担负学校管家的工作，但同样要遵守学校的规章制度。

至于总的规章，根本的是要知道每一天应该如何做。因时令的变化冬夏季的昼夜长短不同，集会形式可稍有差别。除此以外，每天清晨天一亮开校门，就要集合起来，由一声音宏亮而且熟悉朗诵者举腔领诵《四无量皈依菩提心经》、《简略祈请沐浴经》、《大地涂香》、《祝史天众》、《妙音颂》等。然后按一串念珠数目念一百零八遍的五字文殊》和《妙音陀罗尼》念《无缘大悲颂》廿一遍。

《观世音自生本尊》和《六字真言》各一百零八遍，也可根据时间的早晚，有所增减，在朗诵《白伞盖天母赞》时要边念边拍手。

念经忏偈和轮流休息、供食子时，不得打瞌睡和东张西望，要跟着领诵者的声调，宏亮、准确、清楚的念诵。

放早茶时，首先要念敬茶经。此后喝茶时不得有声响。喝完早茶读书。日出时喝粥，休息，然后按坐位次序进行背诵考试，随即放"写字茶"。

早课期间，从开始念《都史天众》起，凡迟到的，要由老师或老师指定的学长，按照迟到的时间长短打不同数量的竹板子，或适当科派其放茶等。

早课后，除书法极娴熟的以外，都要练习写字，按照各人的天资写做，这是所有学问的生基。

写做练字时，如师长不在场，也要加强管束。如能固定地设一名老实持重的学长，认真负责地登记学生写的字行更好，原则，即由为人正直、年龄较大、天赋聪颖的学生轮流作学长。要按天时长短和手法生熟，规定各个学生每天写多少行，并要写得匀整。学长要秉公检查有无参差不齐的现象。写 练字时，不许无端嬉笑、互相丢粘粑团子和其他东西，不看书不要打开书筐，不准将书籍垒起来，不准随地泼茶水、跨越书籍、践踏字纸、将字纸放在坐垫下面和潮湿地上，用齿垢粘贴字纸书籍、交头接耳等。对这类毁坏各人智慧、背弃佛教的不雅观行为，都要坚决加以制止。如有不听者，得报请师长同意，不讲情面地进行处理。

晌饭（上午十点左右）后，大多数学生要开始听课和读书。到午饭时分，练字的学生要按照书法的好坏和所写字行数，排列先后，依次回到各自的寓所吃午饭。不准喧哗，不准在途中闲逛或未经批准到

其他地方去。到开下午课时，由学校管家开门。学生进门时不要弄出声响。开晚茶后迟到者，处理办法同前。

下午这段时间，大家要一致努力进行以习字为主，还要努力学习绘画及著述等。如果天时长，晚茶前若有学习算术的人可附带学习算术，但非主课。喝完第一道过午茶，检查习字的学生所完成的行数，读书的学生依次进行背诵；第二道过午茶后休息。

上晚课时，先念诵《简略皈依经》、《文殊赞》、《妙音佛母赞》、《迦摩罗》、《度母赞》三至七遍；尔后诵《敬度母》、《心经》、《吉祥天母》、《娘舅护法》、《金钢县称》、《土地施食迴响》、向吉祥天女祈祷四缘欲。这些赞颂祈愿，是为消除各人学习知识的障碍，是为消除耗费政府资财之罪孽，故早晚要努力念颂，不得敷衍塞责。

喝晚粥后，都要到学校的二层楼上依次复诵《敬史天众》、《般若母》。尔后从右至左 安静地围坐下来，以诗词、文法为主，跟着领读的人声调和快慢，异口同声的朗读课文。不得大声搅扰、蒙头打瞌睡、倚墙休息、交头接耳、用膝盖顶着胸口打盹。读完诗词、文法的书籍以后，还要轮流念诵《宗喀巴颂》、《七世达赖颂》、《帝释天累颂》、《前世达赖密传》。每天晚上，在各寓所还要念诵《声明》、《诗注》、《算算》、《五行星》、《西藏算术》、《粉碎魔年》、《云海赞》、《文殊名称颂》、《菩提道次集要》、《度母赞》等。夏天下雨、冬天刮风时，在学校的楼下念诵。集体念诵后，每人起码三作揖，尔后一边念诵《无缘大悲颂》《文殊师利咒》，一边返回寓所。途中如有乱扔石头者，要及时处理。

以上是日常的规章制度。

另，每个月要进行一次书法测验，每天要进行一次读书测验，并要及时进行总测验。每月十四、二十九日下午由我这里通过秘书

处直接进行书法测验。按照成绩的好坏，由侍卫室安排打竹板子的数目（第一名打一竹板，二名二竹板，余以此类推）。（达赖）到拉萨、哲蚌寺、色拉寺、罗布林卡去时，倘与测验的时间相遇，准予免去考试援旧例可在（达赖）从各处返回后进行测验。这里为避免在十五、三十等吉日太紧张而把进行朝佛转经列为首要事项，作出的时间安排。此外，在其他节日，如神变月（正月）十五、四月十五、二月三十日等都要照例进行佛事活动，不在话下。每年四月七日纪念佛诞辰，每月初八、六月初四、九月二十二日的降神节、十月二十五日纪念宗喀巴逝世的燃灯节以及每月初三供度母日等，得由学校统一带领学生到布达拉宫、朝拜佛象、佛经和佛塔。本着各人的自愿，要给佛象献哈达、上供灯、烧香；到拉萨去时，最好是集体去，也可结伴、分散前往。要知道，这些全是为了各自积福消障和发展学业，不得轻慢和象应付差使一样敷衍塞责，不准在朝佛时争执、吵架和打群架，必须谨慎守法。

在上述假日内，上早课至喝“写字茶”前必须都到校。十二月取吉调换常供食子时，大家都要捐献一些物品，而且要在这天午后作法行，无论念何种经，都要尽可能大声念诵，晚上换食子作完迴向祈愿后，作三遭吉祥巡香。凡未念出声音或重复念诵者，在每月二十九日驱鬼日，罚其放一次斋僧茶。在十二月二十九至正月初四过新年、正月二十四驱鬼祈愿日、正月二十五迎请弥勒日、三月初八换夏装朝见达赖日、七月初一庆祝奶品丰收的“雪顿”节和达赖前往罗布林卡等日子，都停课放假。三月初八朝见达赖并进行测验后，可好好休息一下。夏坐休沐期和放寒假的天数，可根据学生回家取食品的需要确定，时不宜长。夏坐休沐期间，雇人代替自己在学校

当管家的人，要交三钱银子，并向其他僧俗学生照例收些份金。

能够做管家的学生，按月轮流做管家。一年轮一遍。管家在任期间，要及时放斋茶、斋粥，搞好卫生。各自的学业和向佛象献净水、上供灯、烧香、供食子等均不可耽误，且要虔诚。厨房里不要让闲人带留，作薪棒的茶砣、酥油，以及轴卷佛象、塑象、哈达等要点交清楚。学校和厨房的东西，要与登记相符，不得丢失，交接时要当着老师的面点交，短少和损坏的，要由原保管者赔偿。有钱时，管家要请一位年纪较大的学生作大家的代表，由代表盖章把钱交老师保管，或由老师盖章后交管家妥善保管。

其他如离家近的学生请一两天假，得经师长同意，并要向师长销假。要根据学生是否撒谎、装病、是否经常请假的情况掌握准假与否。学生离开该校在校外的管理，历来应由秘书处负责。凡到十天路程以外的地方去或请假一个月以上者，师长要经过秘书处向这里申报，要叮嘱请假探家的学生，不要超假。如果超假，要请求续假。平时的“起立登记”（即请假出去大小便）因为离厕所比较远，请假的人较多，替年幼的学生着想，每次可放两人，并要径直同去同归，不准在路上耽搁，扔石头，不准在一起说瞎话，以及到自己和其他的寓所里串门。

新生要按师长的安排，以书法好的字帖写仿，经师长批改后及时取回，并在学校测验书法。对朗读差的学生，要随时背诵。至于盘仿，或由秘书处定期派秘书前往，或由秘书处指派书法好的僧官担任。

今后，如能有一位书法等各种学识皆佳的师长当然好，否则，如盘仿等可根据需要依靠各学科的代理师长。主要的学科是书法、

声明、诗词、韵律、文法、算学等，要全面努力学习，养成有益的学文化的风尚，努力成为在闻辨方面的有智之士。草书、西藏算术等，连贵族的仆人们普遍都会，不要以此为满足。

对于从外面到学校里来进行短时间学习的人，不要阻拦。其他如扫地的清洁工、佣人等，除非有事和经过特许，任何人不准进入学校。

谁都不得对师长无礼，在校内校外打架，穿奇装异服、放荡不羁、向老师、学长等回嘴还手等。表现特别恶劣、师长管不了的，得报告秘书处和布达拉宫管理处，为了惩前毖后，视其情节轻重，处以褫革职衔，或科派其上供灯、给佛象挂哈达、进行体罚，令其放斋茶、斋粥，在达赖寝宫前或学校作百拜（叩一百个头）等处分。

总之，无论此章程详尽与否，如何取舍，得由年长者做出榜样，对年轻的进行教育，甚至食、住、行都要合乎规矩，遵守经论。吃东西不要发出吧嗒的声响。佛教论著中说："见不香甜的食物皱眉头，见香甜的就猛吃贼喝"，是吃喝方面的罪过；吉雪夏仲说："象乞丐一样赤身仰卧、倚墙斜坐、坐木凳子等即非仲科（原地方政府的俗官）的坐姿，这些是坐姿方面的罪过；再如撞门，上下楼梯时踢踢踏踏、蹦蹦跳跳，无事乱跑等，是下贱的恶行，是使房屋遭受极大损坏的罪过。这些罪过都要舍弃。

平时，在附带学会上等人各种善行的基础上，互相间要亲如兄弟，和睦相处。对于有意义的事情，要努力作出贡献。

如根据自己的天资学会各种知识，自然无语可讲。否则，书写、绘画、背诵最熟的书籍等各学科的考试要合格，起码也要通过书法、背诵考试才能退学，不准自行其事，随便退学。一旦获准退学，要在供施学校的斋茶、斋粥大部分交完后，各自保留一份手书试卷，

以便闲暇时看一看，甚为有益。为报达学校的恩惠，缴纳供施，应为各人的自愿并非科派的差税。

从学校毕业后，也要不断努力提高学识。不可过河拆桥”将所学知识抛诸脑后，这些是极重要的，大家都要牢记。勿庸疑惑，凡如此循规蹈矩行事者，以后都会获得圆满善果。反之，则会使自己遭到极重的恶报。望全体师生牢记并坚持执行。

积善征、安乐做极喜的头饰

从取舍分明的光辉宝库中

各自正确地区别取和舍，

智慧的光芒四射！

特此布告。

统领天下释教的泽　比丘阿旺洛桑土登加措无畏遍胜自在天于第十六“绕迥”水猴年（一九三二年）五月二十六日，写于集四部祥瑞于一处的罗布林卡遍喜贤劫宫。

三十、乾隆十五年（公元一七五〇年）高宗给班第达多仁的谕旨

办理噶隆事务的公班第达领旨：

尔在奏折内禀称朝廷二位驻藏大臣将珠尔默特那木扎勒正法之后，尔受命办理西藏噶隆事务。珠尔默特那木扎勒之卓尼罗卜藏扎什等人将二位大臣的住所包围放火时，尔因势力单薄未能从中调解，且在此之前尔未曾办理过（噶隆）事务。现在西藏没有驻藏大臣，所有事务不知如何办理，请照例委派驻藏大臣。现在卓尼罗卜藏扎什及其余党已全部就擒，着牢加看守，司库丢失的银两正严密追查，虑及可能尚有其他坏人（漏网）从阿里到安卡牙一带至准噶尔各卡，已派遣可靠的人进行防守。近时西藏没有什么新的情况。阅此禀报朕心深为欣慰。

关于近来之事，达赖喇嘛与尔之奏折中禀称：朕之二位大臣曾命尔办理卫藏事务。朕业已即时谕准尔办理噶隆事务。并已委派驻藏大臣，派遣四川总督策楞前去剿扑余党，安抚藏地。今尔已将卓尼罗卜藏扎什等逆党全部擒获拘押，并已派人严守边卡。尔如此黾勉效力，正合朕委托之意。尔奏称所失银两，正在追究。逆党头目罗卜藏扎什既已拿获，事已了结，些许银两，并非大事，或在纷乱之时为诸小人乘机攘窃、若今定要一一查究，惟恐累及无辜，着免其追究。特赏尔蟒缎、花缎各二匹、大缎二匹、已交派往西藏的大臣带去。

现西藏尚无新的情况、若再派大军前往，恐西藏各部无端疑惧，反而扰累地方，故特令以前所派官兵不必赴藏，唯令总督策楞带领随从官兵数百人赴藏问候达赖喇嘛，安抚藏地百姓。尔所擒贼党罗

卜藏扎什等人，将仔细审讯依法严惩。并会同达赖喇嘛从西藏贵族世家之中，挑选一人与尔共同办理噶隆事务，办理各安抚事项。关于派兵五百进驻西藏之事，等策楞到藏后共同商议决定。这段时间所有拿获之贼党，应严加看守。照内地之例规对此类逆党，定要分别首从唯诛首恶及附和为恶者。其余胁从等，俱从宽，概无株及。等总督策楞到后，尔等共同商议，分别判决。珠尔默特那木扎勒已被朝廷二位驻藏大臣正法，彼手下的人又杀害我二位驻藏大臣。达吉次仁为珠尔默特那木扎勒之子、即或缉拿、亦当父子各有其罪，不能一样论处，但是贼党卓尼罗卜藏扎什如此狂妄作乱，是否为达吉次仁所唆使未详，因此理应将达吉次仁拘押严诘，尔若能将达吉次仁缉拿归案，应即拘扑，严加看守。待总督策楞抵藏，尔等共同议处。若实有指使卓尼罗卜藏扎什之事，则亦不得不将彼同样治罪。倘若并无此类情形，达吉次仁自然无罪，然而若将彼留在拉萨、恐为尔心腹之患，可将彼解往内地居住。若目前尔力所不及，尚不能将达吉次仁拿获，亦无需操之过急，定要等待朝廷大臣，其间切勿冒然行事。

珠尔默特那木扎勒之儿媳，原为朕念及颇罗鼐本人之勤勉效力，准与珠尔默特那木扎勒联姻，许配其子达吉次仁，而今珠尔默特那木扎勒犯法，与其媳无干，如与其尚待合卺，理当返回父家，尚已成婚，自无离分之理。若达吉次仁有唆使卓尼罗卜藏扎什之事，自当依法判处无疑，然与其妻并无关碍，彼仍可返回父家。此事亦应等候本朝大臣抵藏，尔等妥为议决。

珠尔默特那木扎勒，有负朕恩，不敬奉达赖喇嘛，荼毒藏地百姓，为所共知，现在尔等威胁已除。朕委派大臣前去问候达赖喇嘛，

安抚藏地百姓，下属百姓因不明实情，不无疑惧，因此特给达赖喇嘛与尔颁布此旨，遍行晓示。尔奉旨后应禀明达赖喇嘛遍行通谕。此后尔班第达应思念朕恩秉公办理，务力供奉达赖喇嘛，使得藏地百姓依旧安居乐业。若能遵循朕振兴黄教之意，尔将再享朕恩。

钦　此。

乾隆十五年十月十九日

卅一、乾隆十六年（公元一七五一年）高宗给班第达（多仁）的谕旨

谕公班第达：据尔奏报，"二位驻藏大臣已明正珠尔默特纳木扎勒之罪，藏地安谧。恩感念朕不究尔其时仅保自全之罪，并加恩赏，今已将逆贼罗卜藏扎西擒获，于（通向准噶尔部）各卡认真搜巡，并将供奉达赖喇嘛，与所设噶隆同心协力，黾勉效力"等语。珠尔默特纳木扎勒负恩谋叛，素不信奉达赖喇嘛，肆行暴虐。朝廷之二位驻藏大臣，迫于事势，未及奉到谕旨，即行诛戮。后其下人罗卜藏扎什无端作乱。其时，尔班第达本应相机干预（帮助驻藏大臣），第念尔人少势孤，既宽大免于问罪，且恩准办理噶隆事务。在此期间，尔感恩擒获逆贼罗卜藏扎什，遣人至各卡认真搜扑（余党）。奏明将与所设之噶隆会同办事，忠心敬奉达赖喇嘛，克尽报效，实属可嘉，朕心深为欣慰。尔班第达正当壮年，藏地甚关紧要，关系佛教之宏扬，公事不可一人独专。朕乃降旨四川总督策楞、钦差大臣兆惠、那木扎勒、付都统班第，前去会同达赖喇嘛，于藏地头人内，采择安分而善于办事者具奏，以协同尔办理噶隆事务。为此，尔自应感念朕恩，与所设之诸噶隆，和衷共事，敬奉达赖喇嘛，爱护所属番众人等，悉心办理各项事务。若有不明之事，应及时禀明驻藏大臣，会商办理。若尔能遵循朕旨，照尔所禀，黾勉供职，必可常受朕无穷厚恩。特此颁旨。

乾隆十六年（一七五一）正月廿七日

卅二、雍正皇帝敕谕晋升成细（即多仁）·郎杰才旦为公爵

（一七三一年，雍正九年正月初七日）奉天承运，大皇帝诏曰：

朕统领天下众生，内外一体。凡真诚向善，黾勉效力于优良成规者，无论内外远近，一律爱护，此乃先皇帝意旨。与此同时，对忠诚信仰（佛教）者，必加恩赏，此乃历代朝廷成规。朕遵照先皇帝之意旨，对努力效忠于本朝功业者，均赐给诏书、名号，以示嘉赏。尔噶细娃一等台吉。朗杰才旦之叔父康济鼐，在其生前任事期间，秉公尽力，本应奖赏，奈彼却无子嗣。尔朗杰才旦乃康济鼐兄长之子，又加颇罗鼐奏报尔屡建劳绩，请求朕念及康济鼐之功，予以嘉赏，故提升尔为利济番民之公爵。望尔思念朕恩，珍惜成规，随时效力。为此，则既可光宗耀祖，亦能为后代子孙造福。倘若违法懈怠，则将贻误尔今生之功业，国法昭然，势必在所不容。勉之。

雍正九年（一七三一年）正月初七日

卅三、萨迦班智达衮噶降村从凉州寄给全体西藏属民、徒众的信

愿呈祥显瑞！向上师和依怙文殊菩萨礼拜！

有德的萨迦班智达告谕乌斯藏、阿里等地的吉祥善知识、施主和受施者一体知晓：

从有利于佛法、众生，特别是有利于全体说藏语的人着想，（我）来到胡儿（蒙古）地方。叫我来的大施主很高兴。他说："你带着象帕思巴兄弟这样的年轻人以及仆人前来，甚合朕意。你这头儿来归顺了，其他人是脚，就会来归顺。我把你召来，其他人害怕了，（他们）就会前来。这难道我还不知道吗？帕思巴兄弟原就懂西藏佛教。以后，帕思巴还要继续学习西藏佛教，恰那多吉则要学习胡人的文字和语言。我执持世俗法规，你执持佛教法规，释迦牟尼的佛法，难道还不能在海内、广为传布吗？"

王具有菩萨心肠，对佛教、尤其对佛、法、僧三宝极为崇敬，并持贤良法规统驭臣仆，特别是对我的关怀超过于对待其他人。他亲自对我说："你安心地讲法吧，你需要什么我都给。你行善事我知道，我是否行善，上天知道。"王对帕思巴兄弟更关切。（王）怀有一颗善良的心，认为如果自觉推行法律，就能对整个国家作出有益贡献。指出："特别要向你的部众土伯特人，好好教授法律，我知道如何使他们得到幸福。"望（你们）努力为王和王族的长寿念经祈祷。

当前的问题是，胡人这里的军队不可胜数，他想统领管辖整个世界。顺应他的人们，和他苦乐同享。他不准许口头上表示投诚，实际上说什么都不听，而只名义上的归顺者，最终只有一个被（他）

消灭掉的下场。维吾尔国未被灭掉以前，人、财都被他没收了，文书、财物管理员、“伯克”等都是他派的人担任。汉区 西夏、蒙古（指漠南）等地，在未败北以前，都曾派了胥吏去，但无论怎样劝谕都不听，直到被打败了，走投无路了，才归顺。然而，由于此后驯服听话了，现在上述各个地方的“伯克”、财物管理员、军官、文书等，大多委派了他们自己的大人物担任。

我们的部众恶劣而又顽固，总是企图用各种办法逃脱，或者以为路程远（他们）不会来，或者以为一旦打起来也能抵挡得住，于是极尽伪装、计谋和骗术，但仍被打得一败涂地。零零落落投降的人很多。由于劣下的西藏人顽固所致，除了沦为奴隶、仆人以外，在所委任的百名官员中，只见有个别官员是西藏人担任。西藏归顺的的人虽多，但所纳贡物很少，故大人们后来很不满意，这是一个主要问题。

去年以前的数年间，（王）未对西藏上部用兵。是因为我带领白利土王归顺了，这一归顺实在好得很！上部阿里、乌斯藏等都归顺了，白利各部也都归顺了，所以至今未派兵去征伐。西藏上部的人们，对这些有所不理解，那时虽来这里归顺了，但未很好纳贡。你们或有所闻，对于凡是不守信用者，用兵讨伐后，人财悉遭荼炭。凡与王师交战者，都是地险、将骁、兵众、甲坚，而且善射，本来都想能够抵挡一阵，却都一触即溃了。

人们或许以为，胡人自己担负的乌拉和兵差轻，其他人负担的乌拉和兵差重。实际上胡人本身比其他人负担的乌拉和兵差重，相比之下，其他人还要轻些。

王还说了什么呢？请听着：“在你们家乡，无论各地方部众，

各自有什么官职，均可作原来的官职。要把萨迦的金字使和银字使召来，告诉他：我说过，可以委任他作为我的"达鲁花赤"。要派干练的信使广为宣谕"。

要将（各地）官吏的名字、部众的数目、应缴纳贡赋的数量，开列三份清册。一份寄给我，一份存萨迦，一份由各自的官长保管。还要将已归顺者和未归顺者的地段界线划分清楚。否则，已归顺者也会受未归顺者的连累，而有被消灭的忧虑。

萨迦的金字使要同各地的官长商议，作对众生有益的事，不要自作主张，无限扩大自己的权利。地方官也不要不同金字使商议而自作主张。不商量而自作主张，就是目无王法。如果因此而受到处罚，到这里来也难求宽宥。对此，大家要同心同德地执行。如果执行胡人的法律，将会得到好处。要很好地迎送和服侍金字使，而对所有到金字使那里来的人，也要在未询问其他事情以前，考察他逃跑过没有？是否参过战？很好地保护了金字使没有？派未派过乌拉？要向坚决归顺的人们询问。如果让金字使感到不满意，一定会说一些损害（你们）的话；如果让金字使感到满意了，则能（给你们）带来好处。不听金字使的话，是很难办成事的。

这里对任何有声望并携带贡物前来的人们都很优待。我们如果也想把事情办好，我们的各位官长就要带上上等贡物，同萨迦的人结伴前来。要商议敬献哪些贡物，我这里也商议一下。从家乡到这里来，是对自己和他人都有好处的。我去年就派人告诉大家这样做为好，表示要跟（你们）商量，但你们没有照办。难道你们诸位愿意在被打败以后再唯言是听呢？还是什么别的意思？（我）不懂。请以后不要说萨迦人到胡人中去了，对我没有好处！"我到胡人中

来，是从爱护他人比爱护自己为重着想，是为了全体说藏语的人的利益。如果听我的话，会有好处。这里的情景，你们没有看见，光凭听说的很难置信。因此，总以为仍然（不归顺）是适宜的。我担心恰在（我们）处之泰然的时候，象是突然间被魔鬼践踏而陷入黑暗的梦魇之中一样，乌斯藏的子孙人等会陷入胡人的包围之中。至于我个人，是好是坏，我毫不后悔 叨 上师三宝的眷佑和恩典，今后许会更好。你们也应祈求佛保佑。

王给我以与众不同的关怀。所以，汉藏、维吾尔、西夏等地的善知识大人和来自不同地方的人们，都以极为惊异的心情，毕恭毕敬地听我说法。对于到我这里来的人们，胡人究竟会如何对待，勿须疑虑，一切都关照的很好，我这方面请大家可以放心。

关于贡品，金、银、象牙、大颗粒珍珠、朱砂、茜草、广木香、牛黄、虎、豹、狸猫、獭皮、西藏氆氇、前藏上等氆氇之类的东西，这里都喜欢。一般说来，此地把这些东西看得不重，把当地最好的财物送来，也就可以了。如果有黄金，请考虑尽情送来。

祝愿佛教在所有地方兴盛昌隆！

选自《萨迦世系》致乌斯藏僧侣、徒众、施主们的书简（按：该书简约在公元一二四七年——南宋淳佑七年写于凉州）

卅四、阔端邀请萨班赴凉州的信

（公元一二四四年，南宋淳佑四年）

奉天承运，具足自在天八德、执掌大凡天功业、与天齐福、统御天下的本汗王诏曰：象具有三十二相和八十种随好的二世佛一样，掌握遍知文殊妙音菩萨真言，通达五明，幻化莫测的萨班。滚噶江曾贝桑波知悉：为使纳入六道转迴之众有情，得报答天地之恩，明瞭区别善恶之道，此处须要一位能引导众人至世间和出世间成就无量宫的喇嘛。据查，你具有传授福善之花的神的善缘。故此，（吾）并非虚情假意，而是一心邀请（你）前来，不知意下如何？若（你）以世间自然本性、身体衰老为辞，不愿前来，那么，释迦牟尼佛为了众有情，曾毫不忧伤、无数次地施舍自已的身体，此事该当如何解释？这和你证悟诸法的誓言不相违背吗？我如果举起胜利的战旗，统率军队进行武力征伐，难道不使众多生灵惨遭涂炭吗？（你）既有无上的智慧之力，当能使（佛教）事业贯通无阻，而如若对所有众生一视同仁，均以菩提心和恻隐之光相照，即应不惧数万里路途的艰苦，勿使成吉思汗王族失望。从天降下吉祥雨，所属臣民似围绕须弥山的日灰一般无法计数，而且有着取之不尽的天府宝藏，望速前来大官殿，并望西天全体僧众亦能知道此事。

敬送礼品：银子五升　，大红库缎袈裟一件，珍珠一把，绿黄缎制靴子及包裹，花缎和纯兰缎各二疋，五色上品缎二十疋。

为此，特派多西昆和孜娃喀两总管前往。

龙年（一二四四）八月发出

（摘自《萨班传》196～202）．

卅五、八思巴敦请扎巴森格赴凉州的信

（公元一二五二年，南宋淳祐十五年十二日初三日）

愿得吉祥！

向文殊妙音菩萨礼拜！

向具有纯正三世善知识智慧本性的法王阁下礼拜！

（我）今诚恳地发出这封邀请信，请面呈生于殊异福智资粮、具备七大智的殊胜清净贵体、以先世发愿所成就之戒定慧三学驾驭禅标无比智慧舟的勤奋舵手，善取各种伺察之宝、以知识大宝装饰之优秀学者、令人极为钦佩的大喇嘛，世间的佛教法师扎巴森格亲启：

释迦比丘持金刚智幢圣吉祥以真诚谦恭之心敬禀。现今，此处具足无缘大悲心和深邃智慧的法王业已为着其他世间众有情之大事圆寂成佛，号无垢吉祥如来。在应允功业无满证觉后，以不可思议的幻化奇迹示寂。但法王亲自说过："以后你等各方面都会很好。"并保佑帝祚，国家安泰。故此，这一次大皇帝甚为关切，豁免了僧、笨波教等所有喇嘛的兵差，尽皆安居乐业。颁旨命所有头人和僧伽全部归入萨迦巴管辖。关于圣旨赍送、人口清查和迎请亲教师之事，业已派人前往总办。

我这里，法王在世时，也要随侍皇太子。由于命运蹇拙，我未获得满意之听、讲经教传承。而您则已取得许多经传。为迎请（您）任传授近无戒师之事已作磋商，法王也表态并发出指示，我也曾去信恳请，但未听说请（您）来。如法王在世时（您）就来，法王也高兴，即使（他）去世也因你在这里而心得安。不知什么原因，未请得你来。对此，我也有些灰心。法王已去世，没有别的经师。因此，

希望从您取得戒律、波罗蜜多、正理等诸多经教传承。法王临终时说道：“我没有其他挂虑，只因未给你找到一位经师于心不安。”在我近前的侍从僧，有很长时间未念经，本拟安排予祝长住的祈祷，因（他们）说太困难，所以未举行。那末，抑或法王辞世了，请谁作亲教师呢？法王认为，目前，在前、后藏、西康三地区，没有比经师扎巴森格更加才德兼备的，他堪继代传承师。这是法王的意旨，望您满足法王的愿望，前来就任。倘您不来，我即无其他合适的亲教师，我这一生即不得受戒，也就得不到诸多经教传承。关键就在您那里。现法王逝世了，您是唯一可期待的，望很好思虑。请相信，您若来了，（我）保证以法王同样的情谊相待。我所说的这些，如有半点虚假和失真之词，金刚手即会燃起霹雳火，把我的心剖为百块碎片。诸至尊佛王智慧眼，自可鉴察。还有一些话，谨作偈语表明。

我的经师已涅槃，

玉体消失天际间。

智慧的太阳已西沉，

慈悲的云朵已消散。

感情的雨丝亦中断，

呜呼，只缘我的福分浅！

只因命薄才如此，

故此向您致信函，

如若您不施恻隐，

我请何人作导师？

如是写信敬禀时，

不禁想起上师恩，
您也遥隔在故乡，
告我思念泪成行。
上师的恩德显力量，
您会大发慈悲心，
愿我的希望得实现，
所禀之事能作成！
倘所禀还不被考虑，
实在惭愧实在羞
何谓情谊何谓悲？
我家 大哭把经禀，
即使陌生人也该相襄助，
望您一定施以恻悯心。
一旦看去这封信，就请您来马快登程，
悲悯的鞭子策良马，
风驰电掣速降临。

我想到您那里面禀，朝拜一次萨迦寺 并专程前往（从您）受比丘戒，以完成我们的根本夙愿。现您对我各方面……（原文缺一句），如今正当昇平之时，旅行较方便。请记住，整个多康地区都有我们的弟子。故（我）已委托岗曲娃（八思巴的施主），他也会尽情服侍。

押书礼品及振述此地的盔缠，计有从皇上库中领到的碎银五十三两。数量不多。以后，待您到此，我们同作法事，并可共享无罪财施。祝大吉大利！

水阳鼠年二月初三写于凉州紫考大殿
愿得吉祥！

三十六、忽必烈给八思巴的圣旨

（元世祖至元六年。公元一二六四年）奉天承运，本大皇帝曰，布告众僧侣与众俗部知晓：

获得今世的无满幸福，在于实行成吉思汗的法律，但未来则要依赖佛法。要在很好探讨教义后，认清释迦牟尼之道。而今有八思巴，自己领悟后反转来还能指导教授他人。（朕已从八思巴）受密宗灌顶，赋以国师职衔，委以全体僧众的总管。大师既为佛教信徒和僧众总管，就要很好指导他们闻、思、修，诸僧人则不可违反经师的教言。这是佛教的根本。精通佛经的要讲授，年青僧人要诵读，深懂教义而不能讲经说法的人就要遵循戒律进行学习。如能这样做，就是（符合）佛的教导。本施主所做善业和对佛、法、僧三宝的侍奉也才有意义。如果尔等众僧侣不照规矩闻、思、修，怎能说是从事佛教事业呢？佛也曾说过：我的教言如同兽王狮子，倘非本身的劫数已从内部受到损害，从外部则无论如何不能使之毁灭。

朕奉行胜道，如（尔等）按照朕之旨意参行，善识佛经，朕即一体敬仰供奉。凡遵行上述旨意的僧众，均不受军官、军人、宗本、达鲁花赤、金字使的管辖，也不（向他们）科派任何兵役、差役和力役。要使僧众）遵照释迦牟尼教规，祭天祈福，为朕念经祈祷。特颁发圣旨，作为以后的凭据。

僧众的寺庙和住房不得让金字使居住，不得（向僧众）征收吃食、乌拉，不得侵占和抽调属于寺庙的土地、水和水磨等一切财产不得目无法纪，仗势欺人。僧 们也不得以持有圣旨为借口，违犯释迦牟尼教规。

朕于鼠年（一二六四年）
五月一日写于上都

乘善逝佛法之舟，

速抵达苦海彼岸；

赖圣明殊胜舵手，

颁布了这一利他的谕旨。

此善行（利于）所有　生灵，

皇上的功德纳入万宝山，

佛业光照善行更元满，

将心中的昏暗全肃清。

这就是忽必烈名为“珍珠　”的圣旨。

摘目《萨迦世系》94—95页

三十七

忽必烈给　八思巴的圣旨

元世祖至元六年（公元一二六九年）

愿得吉祥！

向所有吉祥妙善之源、所有世间的救主佛法、僧三宝膜拜！

成就于福德五明、闪耀着妙智美好相之丰满贵体，

如慈悲风于法性空中吹动善说余韻的光芒四射，

在制服魔部罪孽、用灯光照亮各种昏暗邪说的教化世间，

向普渡众生、盛开智慧白莲的元满佛膜拜！

元满佛的善说净洁无污垢，

是清除世间苦恼之月亮，

是清除一切浑浊、昏暗的明月光，

去掉虚文缛节都来敬奉明月般的佛法吧。

在大地上撒下虔诚的种子和信仰的雨，
被佛陀照射后就能生出妙善之绿叶。
不玷罪污是智者的真谛要发扬，
愿利他的禅林如蜂蜜的精华更兴旺。
依靠尊者的化身也能教化无际之大地
示现凡体到了年满十二岁，
即被文殊器重成为教导佛法之师长
诸神都到您的周围稽首拜
就象清净空性之虚空聚悲云
智慧的电光闪，悦耳的雷声响
善说之雨育成解脱果
龙王的美名将成为众生之顶饰
在福泽雪山宏扬戒、定、慧三学之功德
智者将"无我空无"之首扬
智悲之犬齿把凶恶的野兽来镇慑
都向着狮子俯首作揖拜。
（以上为八思巴所写）
生于佛门之佛子
誉满世间圣名扬
大福力使之从母胎之内刚出世，
已富有高贵种姓的身躯神王象
先世法王尽皆班智达
（八思巴）乃是这 名门贵族之后裔
努力讲解佛与佛子之经论
大德您因此而为众人所景仰。

及至年方三、四岁，
已领悟"无我"却把"有我我持"说
对所说"我之生死轮迴"的某些执我者
文殊度母把解脱经义讲
并已通晓三藏一千八百品。
在八岁时就把密宗和本生讲
敏述贤迴犹如四面大梵天，
让我向不可思议的神异稽首拜。
待至刚刚年满十二岁，即从师扎巴赞参听其亲口授
十七岁就把全部知识都学完，
对那时的各种功业已经全知晓。
生死转迴的苦海无边且无底。
面向十面佛子作祈祷，
您那是大慈大悲的怙主观世音，
视苦难生灵满眼热泪流
逐条领悟大能仁的教言后，
在当今迷乱世上广行"四摄事"（布施、爱神、利行等）
让（我向）无比聪慧的文殊菩萨您叩头。
（以上是八思巴大弟子所写）
早在前世积下无数功德业
才得富贵圆满的贵族身
帝释天授权人主大皇帝
大元皇帝是众生的太阳放光芒
生成于先世皇帝福业的皇太子
已被所有贤哲当作顶饰来敬仰

征服之后继续保护众臣民。
这样的皇帝无往而不胜。
皇帝的福德无边、心慈悲。
敬奉皇上极周到
千方百计为他人谋利益
这样的智者是广大众生之亲人
长于积蓄福德显光华
永对他人待以慈母心
功成名就受到海内众生之恭敬。
蒙哥汗在所有世间的祥瑞之中冉冉升。
（以上是八思巴语）

如是由于上师三宝之威力，及天命成吉思汗、窝阔台汗、蒙哥汗之福荫，为广利佛法，呼必烈颁布圣旨（正文）如下：

纯净无漏的释迦牟尼佛的无比智慧和无缘悲心，为满月广聚福泽与才智，如日轮摧毁愚蒙和昏暗，如兽王狮子战胜一切恶魔和外道。对彼（指八思巴）的知识、功业和佛法，我和察必皇后很相信。故此，法王萨迦巴和经师八思巴以前已经成为佛教和僧众之主，现在又得到了（我和察必皇后的）信仰。（我们）信教之后并在水牛年（一二五三）从其受灌顶，学得许多经典。因考虑到彼作为佛教和僧众之主的缘故，特又将藏地区赐给帝师八思巴本人，作为供奉佛宝的基地，并以此保护神部僧众不受侵犯的圣旨，作为佛法供施。

此外，给帝师的衣服有：黄金和珍珠镶边的方格袈裟、宝饰半月形大氅、法衣、宝帽、靴子、靴垫等；用具有：金黄伞、金黄坐垫、金碗、银制奶茶碗、宝柄刀等；又各种财物有：金子一大升，银子一大升，乘骑骆驼、骡子，并配有金制鞍辔。

虎年（一二五四）又送礼品：银子五十六大升、廿五块一背的茶叶二百背，大缎一百一十足，

总之，圣旨和这些财物都是供佛的，尔藏地众僧侣也要懂得，为什么赐给圣旨。尔等众僧侣不要争当首领，官多了不好。持有圣旨也不要对他人任意妄为。尔等众僧侣不要争战和斗殴。按照释迦牟尼的教规，懂经典的就讲，不懂的就听。要勤奋研读佛经，勤奋修行，天未明就得为朕及愿祈祷。有的说不学佛经就可修行，不学如何修行？要懂得经义才能修行。老年僧侣要教化年青的学经，年青的要听从年长者。对尔等众僧侣，免去兵役、差役和方役，这是无上佛宝的恩惠，尔等难道不知晓吗？尔若不按释迦牟尼教规行事，蒙古人则会说这哪里是释迦牟尼教，不记住尔的过失才怪！不要认为蒙古人什么都不懂，一两次不懂，以后会懂的。尔等众僧侣莫做恶行，莫让朕在人们面前丢脸。尔要遵守佛经教义，祈天发愿，朕做尔的施主。这是皇帝圣旨的正文。（原注：引自《萨迦世系》97——98）

福德的威力使贵体极无满

将信解和仁智记在心，

秉公治国以佛教为本根

贵胜的皇太子是呼必烈

还有成就了福泽的贵妇人

如美女视物的笑颜放光彩

用吉祥美饰菩提心

察必皇后和皇太子

将实在的财物和虔诚的心，

化为否种无比殊胜供。

向三世佛的殊胜海
恭敬供献各种福资粮
有各种珍宝和童男子
有各种颜色的上等好绸缎
有解除口渴之苦的美味茶
都是为了佛法而恭敬献
为了宏扫佛教持正法
给僧众颁发无与伦比之圣旨
这是最大之福报
哪里还有比这更大的福
祝蒙古大皇帝呼必烈
以及皇子、皇后都无病永长寿
祝国家幸福、僧众更团结
祝佛法在十面八方大宏
福报使得所有生世间。
获得暇满而显贵族身
愿得见佛陀听正法
利济所有众生灵
愿沉沦于转迴苦海的诸有情
能渡过彼岸及解脱
愿全知佛教之典籍
立即成佛得正果
此件利于佛教的珍贵之圣旨。
乃是最初的荣誉和奖赏
全面思索之后写下之偈语

乃是人之五根（眼耳鼻舌身）产生的信根所促发

大皇帝对佛法僧三宝之褒奖

为的是超出有寂得解脱

遵循佛陀本尊上师之教理

我搜索枯肠拼合的偈语是何意

乃依照纯净的大乘教义由我来综合。

于木阳虎年（一二五四年）五月十九日写于汉藏交界的"龙巴晨"。这是有名的用藏文写的蒙古皇帝的圣旨，至今仍保存在萨迦大寺院内。此乃从原体抄录。

（摘自《萨迦世系》95 5——98 5）

三十八、衮噶降村给夏鲁寺的封文

钦命衮噶降村贝桑波帝师颁发之法旨

遍告乌斯藏宣慰司宣慰使、内政总管、各拉让的近侍、招讨使、大臣、司法官、金字使、常住与过往之僧俗、税吏、万户长、寺庙堪布、僧徒、千户长、及一切办事人员知晓：

兹有两加措地面之寺庙领地，已先后颁发圣旨和封文，赐给夏鲁寺，作该寺为皇上万寿诵经及寺院交纳贡物之用。现仍按已往之规定不变。尔等无论何人，均不得侵占、抽调 不许寻隙与之争斗，以便使其祈祷平安。颁发此封文后谅无人胆敢违背。

鼠年（一三四八）四月十六日

写于大都（北京） 大宫殿

三十九、帝师桑杰贝给夏鲁寺的封文

秉承皇帝圣旨，帝师桑杰贝所发之法旨

通告军官、军人、司法官、金字使、村长、地方守卫大驿站头目、来往收税、运输人员、世俗部众一体知晓：

西夏鲁寺所属僧部，忠顺天子，安分守法。皇帝圣谕：不得向其征收兵差、食物、乌拉。其他寺庙不得向其征派差役赋税。一般公所颁发之盖印字据对其无效。不得号占其佛堂、僧舍临时居住。不得向其征派　牛、马匹，向其征派乘畜驮畜。不得在其畜群中捉牲口，强迫借贷、出雇（脚力）。不得将其农具、口袋、筐子作为借债的抵押品拿走。彼原先所有的庄田、土地、水、草等一律不准（别人）侵占、抽调，不得对彼仗势欺凌和陷害诬告。为使其安稳地生活，特颁发此执照以为凭证。自封文颁布之日起仍然违反者，定呈报皇上，追查判处。该寺庙不得凭借此文书，行违法之事。

羊年（一三〇七）十月十九日

写于大都（北京）大宫殿

四十、帝师仁青降村关于保护多杰旺曲及其属下出家僧人的法旨

奉皇帝圣旨，帝师仁青降村之法旨

通告乌斯藏宣抚司宣抚使、军官、军人、地方守卫、司法官、税吏、万户长大驿站头目、征派犏牛、马匹人员、传令官、僧俗部众一体知晓。

遵照皇帝先前所赐封文，对原属多吉旺曲所有之两“加措”（按加措是相当于区的行政单位，每加措约 一百户）所属僧俗部众、村寨、头人、牧场、牧夫长，不得仗势欺凌，征收前所未有之差税、食物、乌拉，随意向其征派犏牛、马匹，干涉 僧俗部众之俗人出家为僧，要其归附自己，不得因原有好劳力外流，散布流言蜚语，诬告陷害。照皇帝旨意，不准（对出家人）照旧派差，照旧保持隶属关系，或为旧讼争执。特宣布赐给此文书，如违背文书，定追查判处。本人亦不得依恃文书为非作歹。

龙年（一二五六）五月二十二日

写于香日德

四十一、萨迦和加里两领主互换农奴的字据

分属于萨迦和拉加里的达东加普的妻子、即尼钦德洛的女儿和廓奴·达瓦的妻子，如证明已经正式履行婚嫁手续，即无需以人顶换。否则，上述两人就要平等地、互不吃亏地把人交换过来（按即将萨迦占有的一名女农奴改为归拉加里占有，拉加里占有的一名女农奴改为归萨迦占有）。现仍继续向拉里交人头税的夏奴·白萨夺杰和丹康·平措的妻子这两个贫困户，共母女四人，已商定按财产多寡、人口多少，互无损益地进行交换。不得以所谓丹康·平措妻子的财物被　　没收要求退还，以（夏奴、白萨夺杰向拉加里）交了人头税和母子的血统问题作借口（拖延交换时间）。萨迦属民丹杰格年和拉加里属民穷噶·尼穷两家共母女四人，也已商定互无损益地办妥换人事宜。对上述人丁，经拉加里宗乃波（头人）和萨迦寺代表知宾·旺杰双方根据上官大人（指达赖·噶夏）命令互相商讨后，已做内部交换。立此避免以后萨迦和拉加里双方发生争执所需要的字据一式二份。

拉加里宗头人和萨迦寺知宾共同

写于木鼠年（约一九二四年）

三月十九日

四十二

赛青曲结进藏返京带回五世达赖给顺治皇帝的奏摺(公元1645年藏历木阴鸡年　顺治二年三月初三。)

木阴猴年顺治皇帝遣金字使赛青曲结等人进藏，并赍汉地宝物，（五世达赖）复以“善路宝幔”奏摺。

先以七音弦奏如下颂词：

名声卓著的净饭王子至尊佛

在有寂闪耀十力光，

曼殊幻网经的演示者遍知宗喀巴

对天命大皇帝陛下永赐福

大梵自在天和遍入天

以及智慧木曜和极喜自在魔

都在世间聚集诸业力

以吉祥瑞气保护贤帝王

奇异吉祥的妙音扬，

传来圣上之思念情，

大梵天　现凡人体

担任当今乱世的转王

在此（须弥山）瑞光照耀大海，呈现一派新景象之时，大梵天从虚空给统御北方大地之人主授以宝瓶灌顶，乱世的转轮王将战胜一切之旗帜升至三域之顶端，以一把法律的白伞盖荫护群生，使其安乐的生活。而永远坚定地皈依无欺三宝正法，在此贤劫的千种无上的智慧之中，敬奉殊胜佛宝，尤须同时领悟、实践殊异佛言。

至于谕旨及随旨所开礼品，均已收到，十分欣慰。我亦衷心祝

愿利济众生之佛法证教兴盛昌隆。近来，大皇帝按照菩提勇识之纯正意愿，虑及诸执政者当前与久远的福善之源，在于以十善法，将全体属民纳入正道的殊胜事业。天命人主大皇帝为今后也能精研佛法，大开二资粮之门扇，肩负起长期举行元满喜筵的重任，召唤叫做“加雅那噶玛”的法师，即从事佛法者（赴京），唯此。象先前曾对在内地初步宏杨佛教的自性法身的实施者而有所裨益一样，近日又为诸王公大臣指示高大定胜之善道，而向大国派遣 使者。坐时常明记在心。

礼品计开：释迦牟尼舍利子，印度制响铜佛象，佛说集要，法王宗喀巴善说《菩提道次第广论》卷帙，阿底夏加持的莲座铁顶宝塔，金刚结护符，珊瑚琥珀念珠，并蘘字盖章。于内地已酉年，藏历木阴鸡年三月初三从拉萨大昭寺写来。

（摘自《五世达赖传》E 部 19—21页

四十三、顺治皇帝派俄巴西卡进藏返京时带回的五世达赖上名为“转轮”的奏折

（顺治三年二月十六日——公元1646年）

赞词：

功德殊异大海，诸事天成明月，

遍知释迦牟尼，赐福大地主宰。

在智慧白伞盖的荫凉下，

正是极好休息的处所，

名扬四方的密乘各部主尊，

乃是宗喀巴大师的学说。

新智慧的推广使得信仰昌隆，
福德的吉祥天母开笑颜，
善于招贤纳士而把斗诤时的宝轮转，
这就是人主神王大皇帝陛下。
具十力释迦之学说，
对众生一视同仁心地极坦白。
应谏之言通过乐神之琵琶，
少许禀明于圣聪。
在美丽的南瞻部洲怀抱中，
法令如无畏金轮一样极神圣，
纷纷赐予佛法众生以利乐之想尘
闻之则清净的心中甚欢喜。

普者时之十万福泽景象汇蓄乳海，于斗诤时举行最元满喜筵的天命大皇帝，其身、语、意，犹如太阳一样光芒四射，没有聚罪黑云玷污。本人八自在功德均已任运天成，常常面向天命文殊室利大皇帝宝座，作无畏金刚跏趺姿（祈祷），听到了广袤大地已全部得到安然治理的佳音。追随遍知净饭王子，于僧房闻思经论的释迦弟子也身体安好，忠诚珍爱一切有情。

敬禀者。观世音菩萨对众生大慈大悲，诸大梵天统领天下，均以十善法治理无数臣民，使之胜生解脱。无庸置疑，大皇帝也是与这种本性相符的殊胜纯正自在。必能无比地执持无欺的三宝正法，恭奉释迦牟尼佛法教证大宝，对全体臣民，以教法的绸结和国法的金轭重施，以达到先皇帝的善良宿愿。近来，（圣上）特派俄巴西卡台吉到此，赍赠各种物品。望圣上的音讯也能象恒河之水一样不

断传来。附上押书礼品一束。

顺治三年二月十六日于西藏卫地之金刚座幻化之大雄宝殿谨呈

——摘自《五世达赖全集》ཅ字第52至53页

四十四、五世达赖于一六四六年十月给顺治皇帝的奏折

掌管福善金轮、统御天下、利益群生的如意宝文殊室利大皇帝陛下：

我以纯净之心敬禀。在此极端殊胜之时，只能不止一次地谙习劫海，将妙善如意宝缚诸脑际。大梵天显现人身，满足生灵的一切愿望，纷纷赐予八自在功德，其身、语、意的月轮，不可有一点损伤、玷污。宽阔世间即如巨大的睡莲花园，月出则花开。大皇帝的元劫善业，即是新月东升，给世界到处带来喜庆，响亮的鼓声响彻天顶。正如天神和诸位真言仙子所说：乱世则出现奇异转轮王。谨以吉利偈语赞之，相信凤茄花的花环必定缀满天下，敝等也象白天鹅一样，在心之乳海上欢快翱翔。

尤其应该禀明的要义，乃为先世贤哲所说：初生之起信以后也要时刻思之。大皇帝吠琉璃圣聪已成为佛法大宝利益众生之源，充满甘露。但要再次禀明原由，世界过八万年就有为佛和佛子意中的驾驭金、银、铜、铁宝轮的国王出世。这在诸种经论里说得明白。雪域西藏也曾有三依怙主意中之祖孙三法王出世，引众生至十善道。汉地显赫帝位均为文殊菩萨加持。为事业昌隆，法王大皇帝也应善于以人教十六净法治理臣民，并要将皈依无欺纯正之三宝系于脑际，以善于宏扬佛法为主。此乃当前和久远美满幸福的基础。

佛法也有不了义、了义、大小乘、所化界、所化心、随眠等等经义，应有尽有。但主要的是已在汉藏地方广泛传布的大乘藏。要次第不乱，按照士夫、文夫、生者顺序布道，以显宗、密宗二道为命。大乘师燃灯佛的制度纯净无垢，文殊妙音菩萨在人世间的化身、无与伦比的法王宗喀巴大师阐扬佛教要旨，就如太阳的光辉，给众生以光明，务须设法宏扬，使之经久不衰。真诚祝愿大皇帝万寿、政权（巩固）、一切主张均不假劳苦地得以实现。望圣上起居的音讯也象恒河之水一样不断告知。

敬见礼有：具十力舍利子，金刚结护符和圣地制响铜佛象。

火狗年（公元1646年）十月初八日写于第二普陀山无量兜率宫





